

Документ **994\_719**, чинний, поточна редакція — Ратифікація від **19.09.2013**, підстава - [581-VII](#)  
( Остання подія — Набрання чинності для України міжнародного договору, відбулась 01.05.2014,  
підстава - [v0086321-14](#).

## **РАМКОВА КОНВЕНЦІЯ** **Ради Європи про значення культурної спадщини для** **суспільства**

**{Конвенцію ратифіковано Законом [№ 581-VII від 19.09.2013](#)}**

### **Офіційний переклад**

Дата підписання:	27.10.2005
Дата підписання від імені України:	31.10.2007
Дата ратифікації України:	19.09.2013
Дата набрання чинності для України:	01.05.2014

### **Преамбула**

Держави - члени Ради Європи, які підписали цю Конвенцію,

- урахувуючи, що однією із цілей Ради Європи є досягнення більшого єднання між її членами для збереження та заохочення ідеалів і принципів, які ґрунтуються на повазі прав людини, демократії та верховенстві права, що є спільною спадщиною;
- визнаючи необхідність поставити людей і людські цінності в центр розширеної та міждисциплінарної концепції культурної спадщини;
- наголошуючи на значенні й потенціалі розумного використання культурної спадщини як ресурсу сталого розвитку та якості життя в постійно мінливому суспільстві;
- визнаючи, що кожна особа при дотриманні прав та свобод інших осіб має право користуватися культурною спадщиною за своїм вибором, що є одним з аспектів права на вільну участь у культурному житті, закріпленого в [Загальній декларації прав людини ООН \(1948 року\)](#) та гарантованого [Міжнародним пактом про економічні, соціальні і культурні права \(1966 року\)](#);
- будучи переконаними в необхідності залучати всіх членів суспільства до безперервного процесу визначення культурної спадщини та управління нею;
- будучи переконаними в обґрунтованості принципу політики спадщини та ініціатив у сфері освіти, які стосуються всіх видів культурної

спадщини на рівній основі й таким чином сприяють діалогові між культурами та релігіями;

- посилаючися на різні документи Ради Європи, особливо на [Європейську культурну конвенцію \(1954 року\)](#), [Конвенцію про охорону архітектурної спадщини Європи \(1985 року\)](#), [Європейську конвенцію про охорону археологічної спадщини \(переглянуту\) \(1992 року\)](#) та [Європейську ландшафтну конвенцію \(2000 року\)](#);
- будучи переконаними у важливості створення загальноєвропейських рамок для співробітництва в динамічному процесі втілення цих принципів у життя,

домовилися про таке:

## РОЗДІЛ I

### Цілі, визначення та принципи

#### Стаття 1

#### Цілі Конвенції

Сторони цієї Конвенції домовляються:

- а) визнавати права, пов'язані з культурною спадщиною, як невід'ємну частину права на участь у культурному житті, як це визначено в [Загальній декларації прав людини](#);
- б) визнавати індивідуальну та колективну відповідальність стосовно культурної спадщини;
- в) наголошувати на тому, що збереження культурної спадщини та її стале використання спрямовані на розвиток людського потенціалу та якості життя;
- г) уживати необхідних заходів для застосування положень Конвенції стосовно:
  - ролі культурної спадщини у створенні мирного та демократичного суспільства, а також у процесах сталого розвитку культурного різноманіття та сприяння йому;
  - найліпшої ефективної реалізації повноважень усіх відповідних громадських, інституційних та приватних учасників.

## Стаття 2

### Визначення

Для цілей цієї Конвенції:

- а) **культурна спадщина є сукупністю ресурсів, успадкованих від минулого, які люди, незалежно від своєї приналежності, уважають відображенням і вираженням своїх постійно мінливих цінностей, вірувань, знань і традицій.** Вона охоплює всі аспекти середовища, які виникли в результаті взаємодії в часі між людьми та місцями;
- б) співтовариство спадщини складається з людей, що цінують певні аспекти культурної спадщини, які вони в рамках громадської діяльності бажають зберегти й передати прийдешнім поколінням.

## Стаття 3

### Спільна спадщина Європи

Сторони погоджуються сприяти розумінню спільної спадщини Європи, яка складається з:

- а) усіх форм культурної спадщини в Європі, які разом складають спільне джерело пам'яті, розуміння, самобутності, згуртованості й творчості, а також
- б) ідеалів, принципів і цінностей, які отримані з досвіду, накопиченого завдяки прогресові й конфліктам минулого, та які сприяють розвитку мирного й стабільного суспільства, яке ґрунтується на повазі прав людини, демократії та верховенстві права.

## Стаття 4

### Права та обов'язки, пов'язані з культурною спадщиною

Сторони визнають, що:

- а) кожний, поодинці або спільно, має право користуватися культурною спадщиною та сприяти її збагаченню;
- б) кожний, поодинці або спільно, зобов'язаний поважати культурну спадщину інших так само, як власну спадщину, а тому й спільну спадщину Європи;

с) здійснення права на культурну спадщину може підлягати лише таким обмеженням, які є необхідними в демократичному суспільстві для захисту громадського інтересу, прав та свобод інших.

## Стаття 5

### Право та політика у сфері культурної спадщини

Сторони зобов'язуються:

- а) визнавати громадський інтерес до культурної спадщини відповідно до її значення для суспільства;
- б) підвищувати цінність культурної спадщини через її виявлення, вивчення, тлумачення, захист, збереження та представлення;
- с) забезпечувати з урахуванням особливих умов кожної Сторони наявність положень у законодавстві для здійснення права на культурну спадщину, як це визначено в статті 4;
- д) заохочувати економічний та соціальний клімат, який сприяє участі в діяльності, пов'язаній з культурною спадщиною;
- е) сприяти захистові культурної спадщини як важливого фактора для спільних цілей сталого розвитку, культурного різноманіття й сучасної творчості;
- ф) визнавати цінність культурної спадщини, яка знаходиться на територіях під їхньою юрисдикцією, незалежно від її походження;
- г) розробляти інтегровані стратегії для сприяння виконанню положень цієї Конвенції.

## Стаття 6

### Дія Конвенції

Жодне положення цієї Конвенції не тлумачиться як таке, що:

- а) обмежує або підриває права людини і основоположні свободи, які можуть бути гарантовані міжнародними документами, особливо [Загальною декларацією прав людини](#) та [Конвенцією про захист прав людини і основоположних свобод](#);

b) зачіпає сприятливіші положення, які стосуються культурної спадщини й середовища та які містяться в інших національних або міжнародних правових документах;

c) створює права, що мають позовну силу.

## **РОЗДІЛ II**

### **Внесок культурної спадщини в розвиток суспільства та людини**

#### **Стаття 7**

##### **Культурна спадщина та діалог**

Сторони зобов'язуються через органи державної влади та інші компетентні органи:

a) заохочувати роздуми про етику й методи представлення культурної спадщини, а також повагу до різноманітності тлумачень;

b) ініціювати процеси примирення для справедливого врегулювання ситуацій, коли одна й та сама культурна спадщина в різних громадах пов'язана із суперечливими цінностями;

c) розвивати знання про культурну спадщину як ресурс для полегшення мирного співіснування шляхом сприяння довірі та взаєморозумінню для врегулювання та недопущення конфліктів;

d) інтегрувати ці підходи в усі аспекти безперервної освіти й професійної підготовки.

#### **Стаття 8**

##### **Середовище, спадщина та якість життя**

Сторони зобов'язуються використовувати всі аспекти спадщини культурного середовища для:

a) збагачення процесів економічного, політичного, соціального й культурного розвитку та планування землекористування за допомогою вивчення впливу на культурну спадщину та використання в разі необхідності стратегій зменшення шкоди;

- b) сприяння інтегрованому підходу до політики, яка стосується культурного, біологічного, геологічного та ландшафтного різноманіття, для досягнення балансу між цими елементами;
- c) зміцнення соціальної згуртованості шляхом виховання почуття загальної відповідальності за місце проживання людей;
- d) сприяння досягненню якості в сучасних перетвореннях середовища без шкоди для його культурних цінностей.

## **Стаття 9**

### **Стале використання культурної спадщини**

Для підтримки культурної спадщини Сторони зобов'язуються:

- a) заохочувати повагу до цілісності культурної спадщини шляхом забезпечення того, щоб у рішеннях про зміни враховувалося розуміння пов'язаних із цим культурних цінностей;
- b) розробляти й просувати принципи сталого управління, а також заохочувати утримання;
- c) забезпечувати, щоб у всіх загальних технічних регламентах ураховувалися особливі вимоги до збереження культурної спадщини;
- d) сприяти використанню матеріалів, методів і навичок, які ґрунтуються на традиціях, а також досліджувати можливості їхнього застосування в сучасних умовах;
- e) сприяти високій якості роботи через системи професійної кваліфікації та акредитації окремих осіб, підприємств та установ.

## **Стаття 10**

### **Культурна спадщина та економічна діяльність**

Для повного використання потенціалу культурної спадщини як фактора сталого економічного розвитку Сторони зобов'язуються:

- a) підвищувати рівень обізнаності про економічний потенціал культурної спадщини та використовувати його;
- b) ураховувати специфічний характер та інтереси культурної спадщини під час розробки економічної політики, а також

с) забезпечувати, щоб у рамках цієї політики поважалася цілісність культурної спадщини без шкоди для її основних цінностей.

## **РОЗДІЛ III**

### **Загальна відповідальність за культурну спадщину та участь громадськості**

#### **Стаття 11**

#### **Формування громадських обов'язків у сфері культурної спадщини**

В управлінні культурною спадщиною Сторони зобов'язуються:

- a) сприяти комплексному й добре поінформованому підходові органів державної влади в усіх секторах і на всіх рівнях;
- b) розробляти юридичні, фінансові та професійні рамки, які уможливають здійснення спільної діяльності органів державної влади, експертів, власників, інвесторів, підприємців, неурядових організацій та громадянського суспільства;
- c) розробляти інноваційні шляхи співробітництва між органами державної влади та іншими учасниками;
- d) поважати й заохочувати добровільні ініціативи, які доповнюють роль органів державної влади;
- e) заохочувати неурядові організації, які беруть участь у збереженні спадщини, діяти в громадських інтересах.

#### **Стаття 12**

#### **Доступ до культурної спадщини та демократична участь**

Сторони зобов'язуються:

- a) заохочувати кожного брати участь у:
  - процесі виявлення, вивчення, тлумачення, захисту, збереження та представлення культурної спадщини;
  - громадському аналізу та обговореннях можливостей і проблем, пов'язаних з культурною спадщиною;

- b) урахувати значення, яке кожна громада надає культурній спадщині, з якою вона себе ототожнює;
- c) визнавати роль добровільних організацій і як партнерів у діяльності, і як конструктивних критиків політики у сфері культурної спадщини;
- d) уживати заходів для поліпшення доступу до спадщини, особливо серед молоді та малозабезпечених верств населення, для підвищення рівня обізнаності про її цінність, необхідність її підтримувати й зберігати, та вигоди, які можуть бути пов'язані з нею.

## **Стаття 13**

### **Культурна спадщина та знання**

Сторони зобов'язуються:

- a) сприяти включенню виміру культурної спадщини на всіх рівнях освіти не тільки як предмета вивчення у своєму праві, а як багатого джерела для вивчення інших предметів;
- b) зміцнювати зв'язок між освітою у сфері культурної спадщини та професійною підготовкою;
- c) заохочувати міждисциплінарне дослідження у сфері культурної спадщини, культурних спільнот, середовища та їхнього взаємозв'язку;
- d) заохочувати постійну професійну підготовку та обмін знаннями й навичками як у рамках системи освіти, так і поза ними.

## **Стаття 14**

### **Культурна спадщина та інформаційне суспільство**

Сторони зобов'язуються розвивати використання цифрових технологій для розширення доступу до культурної спадщини й вигод, які пов'язані з нею, шляхом:

- a) заохочення ініціатив, які сприяють підвищенню якості змісту й спрямовані на забезпечення різноманіття мов і культур в інформаційному суспільстві;
- b) підтримки міжнародних сумісних стандартів для вивчення, збереження, зміцнення й безпеки культурної спадщини, ведучи боротьбу з незаконним обігом культурної власності;



с) прагнення до подолання перешкод для доступу до інформації, пов'язаної з культурною спадщиною, особливо для освітніх цілей, забезпечуючи захист прав інтелектуальної власності;

д) визнання того, що створення цифрового змісту, пов'язаного зі спадщиною, не повинно завдавати шкоди збереженню існуючої спадщини.

## РОЗДІЛ IV

### Моніторинг і співробітництво

#### Стаття 15

##### Зобов'язання Сторін

Сторони зобов'язуються:

а) розвивати через Раду Європи функцію моніторингу, який охоплює законодавство, політику та практику стосовно культурної спадщини, які відповідають принципам, установленим цією Конвенцією;

б) підтримувати, розвивати й уносити дані в спільну інформаційну систему, доступну для громадськості, що полегшує оцінку того, як кожна Сторона виконує свої зобов'язання за цією Конвенцією.

#### Стаття 16

##### Механізм моніторингу

а) Комітет Міністрів відповідно до статті 17 [Статуту Ради Європи](#) призначає відповідний комітет або визначає існуючий комітет для моніторингу виконання Конвенції, якому буде дозволено встановлювати порядок своєї діяльності.

б) Призначений комітет:

- установлює в разі необхідності правила процедури;
- здійснює управління спільною інформаційною системою, зазначеною в статті 15, проводячи огляд засобів, завдяки яким виконується кожне зобов'язання за цією Конвенцією;

- на запит однієї чи більше Сторін надає консультативний висновок з будь-якого питання, пов'язаного з тлумаченням Конвенції, беручи до уваги всі правові документи Ради Європи;
- за ініціативи однієї чи більше Сторін здійснює оцінку будь-якого аспекту виконання ними Конвенції;
- заохочує міжсекторальне застосування цієї Конвенції за допомогою співробітництва з іншими комітетами та участі в інших ініціативах Ради Європи;
- доповідає Комітетові Міністрів про свою діяльність.

До своєї роботи комітет може залучати експертів та спостерігачів.

## **Стаття 17**

### **Співробітництво в подальшій діяльності**

Сторони зобов'язуються співробітничати між собою й через Раду Європи для досягнення цілей і принципів цієї Конвенції, особливо для заохочення визнання спільної спадщини Європи, шляхом:

- a) упровадження стратегій співробітництва за тими пріоритетними напрямками, які виявлені в процесі моніторингу;
- b) заохочення багатосторонніх і транскордонних заходів, а також розвитку мереж регіонального співробітництва для реалізації цих стратегій;
- c) обміну, розвитку, систематизації та забезпечення розповсюдження передового досвіду;
- d) інформування громадськості про цілі та виконання цієї Конвенції.

Будь-які Сторони можуть за взаємною згодою вживати фінансових заходів для сприяння міжнародному співробітництву.

## **РОЗДІЛ V**

### **Прикінцеві положення**

## **Стаття 18**

### **Підписання та набрання чинності**

а) Ця Конвенція є відкритою для підписання державами - членами Ради Європи.

б) Вона підлягає ратифікації, прийняттю або затвердженню. Ратифікаційні грамоти або документи про прийняття чи затвердження передаються на зберігання Генеральному секретарю Ради Європи.

в) Ця Конвенція набирає чинності в перший день місяця, що настає після закінчення тримісячного періоду з дати, коли десять держав - членів Ради Європи висловили свою згоду бути зобов'язаними Конвенцією відповідно до положень попереднього пункту.

г) Для будь-якої держави, яка підписала цю Конвенцію та яка в подальшому висловлює свою згоду бути зобов'язаною нею, ця Конвенція набирає чинності в перший день місяця, що настає після закінчення тримісячного періоду з дати передачі на зберігання ратифікаційної грамоти або документа про прийняття чи затвердження.

## Стаття 19 Приєднання

а) Після набрання чинності цією Конвенцією Комітет Міністрів Ради Європи може запропонувати будь-якій державі, яка не є членом Ради Європи, та Європейському Співтовариству приєднатися до цієї Конвенції за рішенням, прийнятим більшістю, передбаченою в пункті «д» статті 20 [Статуту Ради Європи](#), та за умови одностайного голосування представників Договірних держав, які мають право брати участь у засіданнях Комітету Міністрів.

б) Для будь-якої держави, яка приєдналася до цієї Конвенції, або для Європейського Співтовариства в разі його приєднання ця Конвенція набирає чинності в перший день місяця, що настає після закінчення тримісячного періоду з дати передачі на зберігання Генеральному секретарю Ради Європи документа про приєднання.

## Стаття 20 Територіальне застосування

а) Будь-яка держава під час підписання або передачі на зберігання ратифікаційної грамоти або документа про прийняття, затвердження чи приєднання може визначити територію або території, до яких застосовується ця Конвенція.

б) Будь-яка держава в подальшому шляхом надіслання заяви на ім'я Генерального секретаря Ради Європи може поширити застосування цієї Конвенції на будь-яку іншу визначену в заяві територію. Для такої території Конвенція набирає чинності в перший день місяця, що настає після закінчення тримісячного періоду з дати отримання такої заяви Генеральним секретарем.

с) Будь-яку заяву, зроблену згідно з двома попередніми пунктами, стосовно будь-якої території, визначеної в такій заяві, може бути відкликано шляхом повідомлення Генеральному секретарю. Відкликання набирає чинності в перший день місяця, що настає після закінчення шестимісячного періоду з дати отримання такого повідомлення Генеральним секретарем.

## Стаття 21 Денонсація

а) Будь-яка Сторона може будь-коли денонсувати цю Конвенцію шляхом надіслання письмового повідомлення Генеральному секретарю Ради Європи.

б) Така денонсація набирає чинності в перший день місяця, що настає після закінчення шестимісячного періоду з дати отримання повідомлення Генеральним секретарем.

## Стаття 22 Поправки

а) Будь-яка Сторона та комітет, зазначений у статті 16, можуть пропонувати поправки до цієї Конвенції.

б) Про будь-яку пропозицію стосовно внесення поправки повідомляється Генеральному секретарю Ради Європи, який повідомляє про неї державам - членам Ради Європи, іншим Сторонам, а також будь-якій державі, яка не є членом Ради Європи, та Європейському Співтовариству, яким запропоновано приєднатися до цієї Конвенції відповідно до положень статті 19.

с) Комітет розглядає будь-яку запропоновану поправку й подає текст, прийнятий більшістю в три чверті представників Сторін, до Комітету Міністрів для прийняття. Після його прийняття Комітетом Міністрів більшістю голосів, передбаченою в пункті «d» статті 20 [Статуту Ради Європи](#), та за умови одностайного голосування держав-сторін, які

мають право брати участь у засіданнях Комітету Міністрів, текст передається Сторонам для прийняття.

d) Будь-яка поправка набирає чинності для Сторін, які її прийняли, у перший день місяця, що настає після закінчення тримісячного періоду з дати, коли десять держав - членів Ради Європи повідомили Генеральному секретарю про її прийняття. Для будь-якої Сторони, яка в подальшому її приймає, така поправка набирає чинності в перший день місяця, що настає після закінчення тримісячного періоду з дати, коли зазначена Сторона поінформувала Генерального секретаря про її прийняття.

## **Стаття 23**

### **Повідомлення**

Генеральний секретар Ради Європи повідомляє державам - членам Ради Європи, будь-якій державі, яка приєдналася або якій запропоновано приєднатися до цієї Конвенції, а також Європейському Співтовариству, яке приєдналося або якому запропоновано приєднатися, про:

- a) будь-яке підписання;
- b) передачу на зберігання будь-якої ратифікаційної грамоти або документа про прийняття, затвердження чи приєднання;
- c) будь-яку дату набрання цією Конвенцією чинності відповідно до положень статей 18, 19 й 20;
- d) будь-яку поправку, запропоновану до цієї Конвенції відповідно до положень статті 22, а також про дату набрання нею чинності;
- e) будь-яку іншу дію, заяву, повідомлення чи інформацію, що стосуються цієї Конвенції.

На посвідчення чого ті, що підписалися нижче, належним чином на те вповноважені, підписали цю Конвенцію.

Учинено в м. Фаро 27 жовтня 2005 року англійською та французькою мовами, при цьому обидва тексти є рівноавтентичними, в одному примірнику, який передається на зберігання в архіві Ради Європи. Генеральний секретар Ради Європи надсилає засвідчені копії кожній державі - члену Ради Європи та будь-якій державі або Європейському Співтовариству, яким запропоновано приєднатися до неї.